

LOAN AGREEMENT /

Governed by the Civil and Commercial Code of Thailand, Sections 650-656
 ควบคุมโดยประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๖๕๐-๖๕๖

This Loan Agreement (the “Agreement”) is made and entered into on this ____ day of _____, _____ (the “Execution Date”) at _____, Thailand, by and between:

_____ (“_____”) _____ _____
 0.0. _____ (“_____”) _____ _____
 _____:

(1) THE LENDER /

Name / ชื่อ-นามสกุล: _____

Date of birth / ปีเกิด: _____ Nationality / สัญชาติ: _____

Passport / Thai ID No. / หมายเลขหนังสือเดินทาง / หมายเลขบัตรประชาชน: _____

Residing at / : _____
 (hereinafter referred to as the "LENDER" / "_____
"),

-AND- / □□□

(2) THE BORROWER / □□□□□□

Name / ชื่อ-นามสกุล: _____
 Date of birth / ปีเกิด: _____ Nationality / สัญชาติ: _____
 Passport / Thai ID No. / หมายเลขหนังสือเดินทาง / หมายเลขบัตรประชาชน: _____

Residing at / 居住場所: _____
(hereinafter referred to as the "BORROWER" / 以下に「借り手」として言及する「借り手」).

The LENDER and the BORROWER are collectively referred to as the “Parties” and individually as a “Party”.

“你這是在說笑嗎？”
“我沒有在說笑。”

WHEREAS the LENDER has agreed to lend, and the BORROWER has agreed to borrow, the principal sum specified below on the terms and conditions set out in this Agreement.

[illegible]

NOW, THEREFORE, the Parties agree as follows: /
:

1. LOAN AMOUNT. The LENDER agrees to lend, and the BORROWER agrees to borrow, the principal sum of _____ Thai Baht (THB _____) (the "Loan"). The BORROWER acknowledges receipt of the said sum in full on the Execution Date. This Agreement constitutes the written evidence of the Loan as required by Section 653 of the Civil and Commercial Code.

๑. ผู้ยืมเงิน (BORROWER) ขอรับเงินยืมจากผู้ให้กู้ (LENDER) เป็นเงินจำนวน _____ บาท (_____ บาทถ้วน) ("เงินยืม") ผู้ยืมเงิน
ผู้ยืมเงินและผู้ให้กู้ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรว่า เงินยืมนี้
ผู้ยืมเงินได้รับจากผู้ให้กู้เรียบร้อยแล้ว และเงินยืมนี้ใช้เป็นหลักฐาน
การยืมเงินของผู้ยืมเงินจากผู้ให้กู้

2. INTEREST. The Loan shall bear interest at the rate of _____% per annum, calculated on the outstanding principal balance from the Execution Date until the Loan is repaid in full. The Parties acknowledge that under Section 654 of the Civil and Commercial Code, the interest rate may not exceed fifteen percent (15%) per annum, and any rate stipulated in excess of this limit shall be automatically reduced to 15% per annum.

๒. เงินยืมนี้จะมีดอกเบี้ยในอัตรา _____% ต่อปี คิดจากยอดเงินยืมที่เหลืออยู่ตั้งแต่วันที่เงินยืมนี้ถูกกู้ไปจนกว่าเงินยืมจะถูกชำระคืนใน
เงินยืมนี้จะมีดอกเบี้ยในอัตรา _____% ต่อปี คิดจากยอดเงินยืมที่เหลืออยู่ตั้งแต่วันที่เงินยืมนี้ถูกกู้ไปจนกว่าเงินยืมจะถูกชำระคืนใน
เงินยืมนี้จะมีดอกเบี้ยในอัตรา _____% ต่อปี คิดจากยอดเงินยืมที่เหลืออยู่ตั้งแต่วันที่เงินยืมนี้ถูกกู้ไปจนกว่าเงินยืมจะถูกชำระคืนใน
เงินยืมนี้จะมีดอกเบี้ยในอัตรา _____% ต่อปี คิดจากยอดเงินยืมที่เหลืออยู่ตั้งแต่วันที่เงินยืมนี้ถูกกู้ไปจนกว่าเงินยืมจะถูกชำระคืนใน
เงินยืมนี้จะมีดอกเบี้ยในอัตรา _____% ต่อปี คิดจากยอดเงินยืมที่เหลืออยู่ตั้งแต่วันที่เงินยืมนี้ถูกกู้ไปจนกว่าเงินยืมจะถูกชำระคืนใน

3. REPAYMENT. The BORROWER shall repay the Loan in _____ equal monthly installments of _____ Thai Baht (THB _____) each, due on the _____ day of each calendar month, commencing on ____ / ____ / _____ and ending on ____ / ____ / _____, by transfer to the bank account designated in writing by the LENDER. The LENDER may, by written notice to the BORROWER, change the designated bank account from time to time.

๓. ผู้ยืมเงินจะชำระคืนเงินยืมนี้ให้แก่ผู้ให้กู้เป็นงวดๆ จำนวน _____ งวดๆ ละ _____ บาท (_____ บาทถ้วน) ทุกๆ _____ วันของเดือน
ผู้ยืมเงินจะชำระคืนเงินยืมนี้ให้แก่ผู้ให้กู้เป็นงวดๆ จำนวน _____ งวดๆ ละ _____ บาท (_____ บาทถ้วน) ทุกๆ _____ วันของเดือน
ผู้ยืมเงินจะชำระคืนเงินยืมนี้ให้แก่ผู้ให้กู้เป็นงวดๆ จำนวน _____ งวดๆ ละ _____ บาท (_____ บาทถ้วน) ทุกๆ _____ วันของเดือน
ผู้ยืมเงินจะชำระคืนเงินยืมนี้ให้แก่ผู้ให้กู้เป็นงวดๆ จำนวน _____ งวดๆ ละ _____ บาท (_____ บาทถ้วน) ทุกๆ _____ วันของเดือน
ผู้ยืมเงินจะชำระคืนเงินยืมนี้ให้แก่ผู้ให้กู้เป็นงวดๆ จำนวน _____ งวดๆ ละ _____ บาท (_____ บาทถ้วน) ทุกๆ _____ วันของเดือน

4. LATE PAYMENT. If any installment is not paid in full by its due date, the BORROWER shall pay default interest on the overdue amount at the rate of _____% per annum (not to exceed 15%) from the due date until actual payment, in addition to a late-payment fee of _____ Thai Baht per overdue installment.

๔. หากผู้ยืมเงินไม่ชำระคืนเงินยืมนี้ให้แก่ผู้ให้กู้ครบถ้วนตามกำหนดเวลาที่กำหนดไว้ ผู้ยืมเงินจะต้องชำระดอกเบี้ย
ผู้ยืมเงินจะชำระดอกเบี้ยเงินผิดนัดให้แก่ผู้ให้กู้ในอัตรา _____% ต่อปี (ไม่เกิน 15%) นับจากวันที่เงินยืมนี้
ผู้ยืมเงินจะชำระดอกเบี้ยเงินผิดนัดให้แก่ผู้ให้กู้ในอัตรา _____% ต่อปี (ไม่เกิน 15%) นับจากวันที่เงินยืมนี้
ผู้ยืมเงินจะชำระดอกเบี้ยเงินผิดนัดให้แก่ผู้ให้กู้ในอัตรา _____% ต่อปี (ไม่เกิน 15%) นับจากวันที่เงินยืมนี้
ผู้ยืมเงินจะชำระดอกเบี้ยเงินผิดนัดให้แก่ผู้ให้กู้ในอัตรา _____% ต่อปี (ไม่เกิน 15%) นับจากวันที่เงินยืมนี้

0. 本報告係根據本會所屬各機關、團體、事業及有關人員提供之資料彙編而成，除向有關機關、團體、事業及人員致謝外，特此聲明。

[illegible]

၁. ပထမဦးစွာ အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို စစ်ဆေးရန် အထူးအရေးကြီးသော အချက်များကို အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို (၁) အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို စစ်ဆေးရန် အထူးအရေးကြီးသော အချက်များကို အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို

0. 本報告係根據「環境影響評估法」及「环境影响评估条例」之規定，由本會委託專業技術人員，針對本計畫所屬地區之自然、人文、社會、經濟、文化、景觀等各項環境因素，進行全面性之調查與分析，並依據相關法規及標準，對本計畫可能產生之環境影響進行預測與評估。本報告之目的在於提供決策者參考，以作為本計畫是否核准及如何監督執行之重要依據。

0. _____

© ThaiLawOnline.com | Template — for guidance only. For substantial loans, have this Agreement reviewed by a licensed Thai lawyer before signing.

invalidity, without affecting the validity or enforceability of the remaining provisions.

ข้อ. ข้อความในสัญญาฉบับนี้ มีผลใช้บังคับแก่ทั้งสองฝ่ายโดยสมบูรณ์ และทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้เป็นอย่างดีแล้ว

11. AMENDMENT. No amendment, modification, or waiver of any provision of this Agreement shall be effective unless made in writing and signed by both Parties.

ข้อ. ข้อความในสัญญาฉบับนี้ มีผลใช้บังคับแก่ทั้งสองฝ่ายโดยสมบูรณ์ และทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้เป็นอย่างดีแล้ว

12. GOVERNING LAW AND JURISDICTION. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Thailand. The Parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the Thai courts for any dispute arising out of or in connection with this Agreement.

ข้อ. ข้อความในสัญญาฉบับนี้ มีผลใช้บังคับแก่ทั้งสองฝ่ายโดยสมบูรณ์ และทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้เป็นอย่างดีแล้ว

13. LANGUAGE. This Agreement is executed in English and Thai. In the event of any discrepancy or conflict between the two language versions, the Thai version shall prevail before Thai courts and authorities.

ข้อ. ข้อความในสัญญาฉบับนี้ มีผลใช้บังคับแก่ทั้งสองฝ่ายโดยสมบูรณ์ และทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้เป็นอย่างดีแล้ว

14. ENTIRE AGREEMENT. This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter and supersedes all prior negotiations, representations, and agreements, whether oral or written.

ข้อ. ข้อความในสัญญาฉบับนี้ มีผลใช้บังคับแก่ทั้งสองฝ่ายโดยสมบูรณ์ และทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้เป็นอย่างดีแล้ว

This Agreement is executed in two (2) original counterparts, one held by each Party, both having equal legal effect. The Parties have read and understood the contents in full and have signed below in the presence of witnesses.

ข้อ. ข้อความในสัญญาฉบับนี้ มีผลใช้บังคับแก่ทั้งสองฝ่ายโดยสมบูรณ์ และทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้เป็นอย่างดีแล้ว

Signature: _____
(The Lender / Creditor / ผู้ให้กู้ / ผู้ปล่อยกู้)

Signature: _____
(The Borrower / Debtor / ผู้ยืม / ผู้กู้)

Signature: _____
(Witness / ผู้พยาน)

Signature: _____
(Witness / ผู้พยาน)